

RAPPORT DU PRESIDENT AU BUREAU BERICHT DES PRÄSIDENTEN AN DEN VORSTAND

TITRE: Projet Interreg VI A Rhin supérieur « Fonds pour petits projets PAMINA » : Comité de sélection – PraxisTandem: Parcours de découverte des métiers en transfrontalier et éducation à l'orientation THEMA : Interreg VI A Oberrhein Projekt „PAMINA Kleinprojektfonds“: Auswahlgremium – PraxisTandem: Grenzüberschreitender Berufsentdeckungsparcours und Berufsorientierung	N° 21
	Réunion du 9 juin 2026 Sitzung vom 9. Juni 2026

1. Hintergrund

Im Rahmen des vom Eurodistrikt PAMINA getragenen Interreg VI A Oberrhein Projektes „PAMINA-Kleinprojektfonds“ fungiert der Vorstand des EVTZ als Auswahlgremium für die Anträge auf Förderung im Rahmen des Kleinprojektfonds (KPF).

2. Eingegangener Antrag

Für die Vorstandssitzung am 9. Juni 2026 ist zum gesetzten Stichtag am 28. April 2026 folgender Antrag rechtzeitig und vollständig eingegangen:

1. Contexte

Dans le cadre du projet Interreg VI A Rhin Supérieur « Fonds pour petits projets PAMINA » porté par l'Eurodistrict PAMINA, le Bureau du GECT fait office de comité de sélection pour les demandes de subvention reçues dans le cadre du Fonds pour petits projets (FPP).

2. Demande reçue

Pour la réunion du Bureau du 9 juin 2026, la demande suivante a été reçue dans les délais et de manière complète à la date limite fixée au 28 avril 2026 :

Porteur du petit projet Träger des Kleinprojekts	Titre du petit projet Titel des Kleinprojekts	Durée Dauer	Budget total Gesamtbudget	Cofinancement FEDER demandé Beantragte EFRE Förderung
GIP FCIP Alsace	PraxisTandem: Parcours de découverte des métiers en transfrontalier et éducation à l'orientation PraxisTandem: Grenzüberschreitender Berufsentdeckungsparcours und Berufsorientierung	01.07.2026 – 30.06.2027	18 340,00 €	11 004,00 €

Das Antragsformular und Budget für das Kleinprojekt sowie der von der Verwaltung ausgefüllten Bewertungsbogen sind als Anhang beigelegt.

Le formulaire de demande de subvention et le budget du petit projet ainsi que la fiche d'évaluation remplie par l'administration sont joints en annexe.

Abschließend möchte ich Sie bitten, den folgenden Beschlussentwurf zu genehmigen:

En conclusion, je vous prie d'approuver le projet de délibération suivant :

Der Vorstand, auf Vorschlag des Vorsitzenden:

Sur proposition du Président, le Bureau:

- *beschließt eine EFRE-Förderung des GIP FCIP Alsace in Höhe von maximal 11 004,00 € zur Umsetzung des Projektes „PraxisTandem: Grenzüberschreitender Berufsentdeckungsparcours und Berufsorientierung“;*
- *genehmigt die Verwendung der in Kapitel 657382 eingestellten Mittel;*
- *ermächtigt den Präsidenten, die Vereinbarungen zum Kleinprojekt „PraxisTandem: Grenzüberschreitender Berufsentdeckungsparcours und Berufsorientierung“, sowie eventuell notwendige Zusatzvereinbarungen zu unterzeichnen.*

- *décide d'attribuer une subvention FEDER au GIP FCIP Alsace à hauteur maximale de 11 004,00 € pour la réalisation du projet «PraxisTandem: Parcours de découverte des métiers en transfrontalier et éducation à l'orientation» ;*
- *autorise l'utilisation des crédits inscrits sur le chapitre 657382;*
- *autorise le Président à signer la convention relative au petit projet « PraxisTandem: Parcours de découverte des métiers en transfrontalier et éducation à l'orientation », ainsi que les avenants à intervenir.*

Lauterbourg, le 22 mai 2026
Le Président / Der Präsident



Dietmar SEEFELDT

Formulaire petit projet



Formular Kleinprojekt

V 2: 02/2025

A. Titre du petit projet/ Titel des Kleinprojekts			
FR	PraxisTandem: Parcours de découverte des métiers en transfrontalier et éducation à l'orientation	DE	PraxisTandem: Grenzüberschreitender Berufsentdeckungsparcours und Berufsorientierung

B. Durée du petit projet/ Kleinprojektlaufzeit	
du / vom 01/07/2026	au / bis zum 30/06/2027

C. Partenariat / Partnerschaft	
C.1 Porteur de petit projet/ Kleinprojektträger	
Organisme / Institution	GIP FCIP Alsace
Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	2 rue Adolphe Seyboth, F-67000 Strasbourg
Interlocuteur / Ansprechpartner	Monsieur Michael GRANDGEORGE
Téléphone / Telefon	+33 7 43 36 54 08
Courriel / E-Mail	Michael.grandgeorge@gip-fcip-alsace.fr
Code administratif (SIRET) / Verwaltungscode für französische Partner	188 609 077 00063

C.2	Liste des partenaires / Liste der Partner		Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätiger Partner	Partenaire cofinancier / Kofinanzierender Partner	Partenaire associé / Assoziierter Partner
Pays du partenaire / Herkunft des Partners	Nom de la structure / Name der Einrichtung	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Effectue des dépenses dans le cadre du petit projet/ Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes	Apporte un financement au petit projet/ Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt	Si le partenaire n'est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le petit projet/ Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes
	Kissel GmbH	Johannes-Kopp-Strasse 12; D-76829 Landau in der Pfalz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ce partenaire entreprise (D) sera mentor de l'un des deux tandems franco-allemands. // Dieses Partnerunternehmen (D) wird als Mentor für eines der beiden deutsch-französischen Tandems fungieren.
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	GECT Eurodistrict PAMINA	2 rue du Général Mittelhauser; F- 67630 Lauterbourg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Le GECT 'Eurodistrict PAMINA est partenaire associé du petit projet et participe à la mise en œuvre du petit projet. // Der EVTZ Eurodistrikt PAMINA ist assoziierter Partner des Kleinprojekts und beteiligt sich an dessen Umsetzung.
	Manufacture Lalique et Musée Lalique	40 rue du Kochersberg, F-67510 Wingen-sur-Moder	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ce partenaire entreprise (F) sera mentor de l'un des deux tandems franco-allemands. // Ce partenaire entreprise (F) sera mentor de l'un des deux tandems franco-allemands.
	CCI Alsace Eurométropole	Espace Européen de l'Entreprise, 14 rue de la Haye, F-67300 Schiltigheim	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	

			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
--	--	--	-------------------------------------	-------------------------------------	--

C.2.1	Partenaires en dehors de l'espace PAMINA / Partner außerhalb des PAMINA-Raums				
Le cas échéant, si le siège d'un ou plusieurs partenaires est en dehors du territoire de l'Eurodistrict PAMINA, veuillez indiquer les activités qu'il mène sur l'espace PAMINA ou expliquer en quoi son implication au petit projet aura des retombées positives pour le territoire.			Falls der Sitz eines oder mehrerer Partner außerhalb des Gebiets des Eurodistrict PAMINA liegt, nennen Sie bitte die Aktivitäten, die er im PAMINA-Raums durchführt oder erläutern Sie, inwiefern seine Beteiligung am Kleinprojekt positive Auswirkungen auf den Raum haben wird.		
Version française			Deutsche Fassung		
<p>Le Rectorat de l'Académie de Strasbourg est partenaire associé du projet. Il a en charge l'ensemble des établissements scolaires alsaciens et est donc l'interlocuteur des établissements scolaires du Nord-Alsace.</p> <p>La CCI Alsace Eurométropole, située à Schiltigheim, a pour couverture géographique l'ensemble du territoire alsacien. Elle est l'interlocutrice privilégiée des entreprises du commerce et de l'industrie des entreprises du Nord Alsace. La CCI Alsace Eurométropole effectue des dépenses dans le cadre du petit projet et apporte un financement au petit projet.</p>			<p>Das Rektorat der Akademie Straßburg ist assoziierter Partner des Projekts. Es ist für alle elsässischen Schulen zuständig und somit Ansprechpartner für die Schulen im Nordelsass.</p> <p>Die IHK Elsass Eurométropole mit Sitz in Schiltigheim deckt das gesamte elsässische Gebiet ab. Sie ist die bevorzugte Ansprechpartnerin für Unternehmen aus Handel und Industrie im Nordelsass. Die IHK Elsass Eurométropole tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojekts und leistet einen finanziellen Beitrag dazu.</p>		

D.	Description du petit projet/ Beschreibung des Kleinprojekts
D.1	Description courte du petit projet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts
Version française	Deutsche Fassung
<p>Ce projet vise à faire se rencontrer des classes jeunes français et allemands en les accompagnant dans une dynamique transfrontalière innovante, inclusive et professionnalisante. Il permet à chacun de découvrir la richesse des métiers du bassin d'emploi PAMINA, d'acquérir des compétences essentielles et de se projeter dans un futur professionnel ouvert, solidaire et européen.</p> <p>Le territoire du Rhin supérieur est marqué par une forte tradition de coopération, un tissu économique dynamique et une grande mobilité transfrontalière. Dans ce contexte, il est essentiel de proposer aux élèves des projets de formation et d'orientation leur permettant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • De contribuer au dialogue avec les pays voisins et de renforcer les liens de proximité ; • D'apprendre à se connaître mutuellement et de coopérer dans une dimension interculturelle, linguistique et professionnelle ; • De développer un esprit entrepreneurial adapté au marché de la formation et de l'emploi du Rhin supérieur ; • De stimuler leur curiosité et de soutenir leur appétence pour la découverte des métiers au delà des frontières. <p>Ce projet s'inscrit dans la continuité des actions menées en faveur de l'ouverture européenne, de la réussite éducative et de l'inclusion.</p> <p>Le projet permet aux élèves de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Développer leurs compétences psychosociales ; • Valoriser leur estime de soi ; • Renforcer leurs compétences langagières dans leur langue et dans la langue du pays partenaire ; • Approfondir leurs connaissances du monde professionnel transfrontalier ; • Se projeter plus sereinement dans la construction d'un parcours d'orientation. <p>Concrètement, les élèves de deux Tandems franco-allemands de l'espace PAMINA se rencontrent quatre fois pendant l'année scolaire 2026-2027. Ce sont en tout environ 100 élèves qui se rencontrent.</p> <p>1. Première rencontre: Visite de l'entreprise "mentor" et découverte de ses métiers.</p> <p>2. Deuxième rencontre: Atelier de "maturation vocationnelle" inter-tandems, grâce à des expert.e.s</p>	<p>Dieses Projekt zielt darauf ab, junge französische und deutsche Schulklassen zusammenzubringen und sie in einer innovativen, inklusiven und berufsorientierten grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zu begleiten. Es ermöglicht jedem Einzelnen, die Vielfalt der Berufe im PAMINA-Gebiet zu entdecken, wichtige Kompetenzen zu erwerben und sich eine offene, solidarische und europäische berufliche Zukunft vorzustellen.</p> <p>Die Oberrheinregion zeichnet sich durch eine starke Tradition der Zusammenarbeit, ein dynamisches Wirtschaftsgefüge und eine hohe grenzüberschreitende Mobilität aus. In diesem Zusammenhang ist es unerlässlich, den Schülern Ausbildungs- und Orientierungsprojekte anzubieten, die es ihnen ermöglichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zum Dialog mit den Nachbarländern beizutragen und die Beziehungen zu den Nachbarländern zu stärken; • sich gegenseitig kennenzulernen und in einer interkulturellen, sprachlichen und beruflichen Dimension zusammenzuarbeiten; • einen Unternehmergeist zu entwickeln, der auf den Ausbildungs- und Arbeitsmarkt am Oberrhein zugeschnitten ist; • ihre Neugier zu wecken und ihr Interesse an der Entdeckung von Berufen jenseits der Grenzen zu fördern. <p>Dieses Projekt steht in der Kontinuität der Maßnahmen zur Förderung der europäischen Öffnung, des Bildungserfolgs und der Inklusion.</p> <p>Das Projekt ermöglicht den Schülern:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ihre psychosozialen Kompetenzen zu entwickeln; • ihr Selbstwertgefühl zu stärken; • ihre Sprachkenntnisse in ihrer Muttersprache und in der Sprache des Partnerlandes zu verbessern; • ihre Kenntnisse über die grenzüberschreitende Berufswelt zu vertiefen; • sich gelassener auf die Gestaltung ihres beruflichen Werdegangs vorzubereiten. <p>Konkret treffen sich die Schüler zweier deutsch-französischer Tandems aus dem PAMINA-Raum im Schuljahr 2026-2027 viermal. Insgesamt nehmen etwa 100 Schüler daran teil.</p> <p>1. Erstes Treffen: Besuch des „Mentor“-Unternehmens und Kennenlernen der dortigen Berufsbilder.</p> <p>2. Zweites Treffen: Inter-Tandem-Workshop zur „beruflichen Reifung“ unter Einbeziehung externer Expert*innen (öffentliche Berufsberater*innen und</p>

externes (experts publics en orientation professionnelle et une prestataires des arts du monde des arts vivants) afin de renforcer la capacité des élèves à prendre des décisions éclairées concernant leur orientation professionnelle et donc leur carrière, en tenant compte de leurs intérêts, valeurs et compétences, en lien avec les formations et métiers existants.

3. Troisième rencontre (virtuelle): Préparation/ Finalisation du vlog final et échanges sur les portfolios individuels et retraçant le parcours réflexif des élèves et les expériences faites en tandem franco-allemand.

4. Présentation du Vlog et des Portfolios individuels en inter tandems et en présence des partenaires et entreprises mentors.

eine Fachkraft aus dem Bereich der darstellenden Künste), um die Fähigkeit der Schüler*innen zu stärken, fundierte Entscheidungen hinsichtlich ihrer beruflichen Orientierung und damit ihrer Karriere zu treffen, unter Berücksichtigung ihrer Interessen, Werte und Kompetenzen im Zusammenhang mit bestehenden Ausbildungsgängen und Berufen.

3. Drittes Treffen (virtuell):

Vorbereitung/Fertigstellung des abschließenden Vlogs und Austausch über die individuellen Portfolios sowie den Reflexionsprozess der Schüler*innen und die im deutsch-französischen Tandem gesammelten Erfahrungen nachzeichnen.

4. Präsentation des Vlogs und der individuellen Portfolios in den Tandems sowie in Anwesenheit der Partner und Mentorunternehmen.

D.2	Quels sont les objectifs et les résultats attendus de votre petit projet? / Was sind die Ziele und die erwarteten Ergebnisse ihres Kleinprojekts?
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le projet a un objectif principal, celui de la rencontre de jeunes français et allemands de l'espace PAMINA.</p> <p>Cet objectif est décliné en différents objets, structurés autour des quatre rencontres entre les tandems scolaires franco-allemands, qui ont lieu tout au long de l'année scolaire (cf. D1):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Découverte des codes culturels, linguistiques et professionnels ; 2. Ateliers de découverte des métiers et des filières professionnelles présentes sur le territoire PAMINA en vue de l'orientation professionnelle et interventions de mentors d'entreprise et d'acteurs de l'orientation (CIO, Psy EN, Bundesagentur für Arbeit...); 3. Maturation vocationnelle: développement personnel, acquisition de compétences transversales et psychosociales <ul style="list-style-type: none"> •Pratique de l'éloquence et prise de parole en public (lors de la restitution de fin de projet) ; •Valorisation de l'estime de soi. <p>Les résultats attendus sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 guide pratique à l'attention des équipes pédagogiques, des partenaires du projet et des futurs multiplicateurs/ entreprises-mentors; -1 portfolio par élève (retour d'expérience de chaque participant sur son Parcours "PraxisTandem") - 2 vlog (1 par Tandem) pour un retour réflexif sur toute l'année de ce Tandem / retour réflexif d'expérience construit au fil des étapes du parcours "PraxisTandem". 	<p>Das Projekt verfolgt vor allem ein Ziel: die Begegnung zwischen französischen und deutschen Jugendlichen aus dem PAMINA-Raum.</p> <p>Dieses Ziel gliedert sich in verschiedene Teilziele, die sich um die vier Begegnungen der deutsch-französischen Schulpartnerschaften drehen, die über das gesamte Schuljahr hinweg stattfinden (siehe D1):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Entdeckung kultureller, sprachlicher und beruflicher Benehmungsgewohnheiten (Codes); 2. Workshops zur Entdeckung der im PAMINA-Gebiet vertretenen Berufe und Berufsfelder im Hinblick auf die Berufsorientierung und Beiträge von Mentoren aus Unternehmen und Akteuren der Berufsberatung (Berufsberater des Rectorats, Bundesagentur für Arbeit usw.); 3. Berufliches Reifungsprozess: persönliche Entwicklung, Erwerb von Querschnittskompetenzen und psychosozialen Kompetenzen <ul style="list-style-type: none"> •Übung der Redegewandtheit und des Sprechens einem Publikum gegenüber (bei der Abschlusspräsentation des Projekts); •Stärkung des Selbstwertgefühls. <p>Die erwarteten Ergebnisse sind folgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 praktischer Leitfaden für pädagogische Teams, Projektpartner und zukünftige Multiplikatoren/Mentorenunternehmen; - 1 Portfolio pro Schüler (Erfahrungsbericht jedes Teilnehmers über seinen „PraxisTandem“-Parcours) - 2 Vlogs (1 pro Tandem) für eine reflektierende Rückschau auf das gesamte Jahr dieses Tandems / reflektierende Rückschau auf die Erfahrungen, die im Laufe der Etappen des „PraxisTandem“-Parcours gesammelt wurden.
D.3	Quels sont les publics cibles et combien de personnes des deux pays participeront à votre petit projet (indicateur)? / Welches sind die Zielgruppen und wie viele Personen aus beiden Ländern werden an Ihrem Kleinprojekt teilnehmen (Indikator) ?
Version française	Deutsche Fassung

<p>Le projet s'adresse principalement à :</p> <ul style="list-style-type: none"> Des jeunes français incluant les élèves de 3e, et des lycées ; Des classes allemandes équivalentes, des Realschulen (plus), dans une logique d'échange et de parcours partagé Des groupes mixtes 40 à 50 élèves par Tandem, en tout environ une centaine (100) d'élèves, favorisant une approche différenciée entre parcours individualisés et collectifs. <p>• 2 Tandems franco-allemands avec, dans chaque cas, une classe française et une classe allemande mentorés avec une entreprise / structure sur le territoire PA-MI-NA: par exemple Manufacture Lalique, Pompiers du SIS 67, Schiller Medical, Eiffage, ETESIA, Kies und Beton AG, Kissel SBK. Quatre rencontres par an et par Tandem sont prévues (3 en présentiel et 1 en en distanciel).</p>	<p>Das Projekt richtet sich in erster Linie an:</p> <ul style="list-style-type: none"> Französische Jugendliche, darunter Schüler ab der 9. Klasse und der Gymnasien; Entsprechende deutsche Klassen, Realschulen (plus), im Sinne eines Austauschs und gemeinsamer Bildungswege Gemischte Gruppen mit 40 bis 50 Schülern pro Tandem, insgesamt etwa hundert (100) Schüler, wobei ein differenzierter Ansatz zwischen individuellen und kollektiven Bildungswegen gefördert wird. <p>• 2 deutsch-französische Tandems mit jeweils einer französischen und einer deutschen Klasse, die von einem Unternehmen/einer Einrichtung im Gebiet PA-MI-NA betreut werden: zum Beispiel Manufacture Lalique, Pompiers du SIS 67, Schiller Medical, Eiffage, ETESIA, Kies und Beton AG, Kissel SBK. Pro Jahr sind vier Treffen pro Tandem vorgesehen (drei vor Ort und eins online).</p>
---	--

D.4	Comment allez-vous faire connaître votre petit projet au public (brochures, internet, médias, événements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?	
Version française		Deutsche Fassung
<p>Production et réflexion</p> <ul style="list-style-type: none"> Portfolio individuel et productions créatives ; Accompagnement par des coachs ou artistes (slam, théâtre...). <p>Restitution en fin d'année</p> <ul style="list-style-type: none"> Présentation publique transfrontalière des apprentissages et retours d'expérience. <p>Les sites Internet et le canal des réseaux sociaux respectifs du GIP FCIP (porteur du projet), du Rectorat de l'Académie de Strasbourg, de l'Eurodistrict PAMINA, de la CCI Alsace Eurométropole et des entreprises mentors (Kissel GmbH et Manufacture Lalique) seront utilisés pour communiquer sur le petit projet auprès du grand public. Un communiqué de presse sera rédigé au moment de la dernière rencontre (présentation des résultats) pour communiquer sur les résultats du petit projet.</p>		<p>Produktion und Reflexion</p> <ul style="list-style-type: none"> Individuelles Portfolio und kreative Produktionen; Begleitung durch Coaches oder Künstler (Slam, Theater...). <p>Rückmeldung am Ende des Jahres</p> <ul style="list-style-type: none"> Öffentliche grenzüberschreitende Präsentation der Lernergebnisse und Erfahrungs-rückmeldungen. <p>Die Websites und die jeweiligen Social-Media-Kanäle der GIP FCIP (Projekträger), des Rektorats der Akademie Straßburg, des Eurodistrikts PAMINA, der CCI Alsace Eurométropole sowie der Mentorunternehmen (Kissel GmbH und Manufacture Lalique) werden genutzt, um die Öffentlichkeit über das Kleinprojekt zu informieren. Zum Zeitpunkt des letzten Treffens (Präsentation der Ergebnisse) wird eine Pressemitteilung verfasst, um über die Ergebnisse des Kleinprojekts zu informieren.</p>

D.5	Comment envisagez-vous la coopération au sein de votre groupe de petit projet (coordination, échanges, rythme des rencontres)? / Wie wollen Sie die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe des Kleinprojekts organisieren (Koordination, Austausch, Häufigkeit von Treffen)?	
Version française		Deutsche Fassung

Les membres du groupe de pilotage du petit projet (Rectorat de l'Académie de Strasbourg, CCI Alsace Eurométropole, Eurodistrict PAMINA), en coopération étroite avec les partenaires français et allemands de la formation et de l'orientation (par ex. Agentur für Arbeit Karlsruhe-Rastatt, Agentur für Arbeit Landau, IHK Karlsruhe, IHK Pfalz) se réunissent à minima deux fois par mois, en présentiel ou à distance.

Les membres accompagnent les rencontres des tandems NA-MI ou NA-PA planifiées dans le cadre du parcours proposé "PraxisTandem" et organisent les séances de travail avec les entreprises-mentors et les intervenants prestataires sollicités.

Chaque membre du COPIL participe dans le cadre de ses compétences et de son expertise relevant de sa fonction.

Il s'agit d'un travail collaboratif.

Le GIP FCIP, porteur du projet, au-delà de la gestion administrative et financière du projet, coordonne "PraxisTandem" en étroite coopération avec les membres du groupe de pilotage et s'engage à suivre l'avancée des actions une fois par trimestre.

L'ensemble des acteurs de l'orientation et de la formation de l'espace PAMINA et au-delà est invité à la présentation des résultats de fin d'année scolaire, à travers une invitation aux membres du Groupe d'Experts Formation Professionnelle (Conférence du Rhin supérieur).

Die Mitglieder des Lenkungsgruppe des Kleinprojekts (Rektorat der Akademie Straßburg, IHK Elsass Eurométropole, Eurodistrikt PAMINA) treffen sich mindestens zweimal im Monat, entweder persönlich oder virtuell, in enger Zusammenarbeit mit den Akteuren der Berufsbildung und -orientierung, par exemple Agentur für Arbeit Karlsruhe-Rastatt, Agentur für Arbeit Landau, IHK Karlsruhe, IHK Pfalz).

Die Mitglieder begleiten die im Rahmen des vorgeschlagenen Programms „PraxisTandem“ geplanten Treffen der Tandems NA-MI oder NA-PA und organisieren die

Arbeitssitzungen mit den Mentor-Unternehmen und den hinzugezogenen Referenten.

Jedes Mitglied des Lenkungsausschusses wird im Rahmen seiner Kompetenzen und seiner Fachkenntnisse, die seiner Funktion entsprechen, tätig.

Es handelt sich um eine Gemeinschaftsarbeit.

Die GIP FCIP, Trägerin des Projekts, verpflichtet sich, über die administrative und finanzielle Verwaltung des Projekts hinaus einmal pro Quartal den Fortschritt der Maßnahmen zu überprüfen.

Alle Akteure im Bereich der Berufsberatung und -ausbildung im PAMINA-Raum und darüber hinaus sind eingeladen, an der Präsentation der Ergebnisse zum Schuljahresende teilzunehmen; dazu richtet sich die Einladung an die Mitglieder der Expertengruppe für berufliche Bildung (Oberrheinkonferenz).

D.6 Plan de travail / Arbeitsplan			
N° / Nr.	Actions prévues / Vorgesehene Einzelmaßnahmen	Description de l'action / Beschreibung der Einzelmaßnahme	Indicateurs / Indikatoren
1	Coordination de projet Projektkoordination	Préparation de projet, coordination avec les partenaires du projet, documentation des dépenses et des indicateurs, rédaction du rapport final (sur le plan financier et administratif), ... Projektvorbereitung, Abstimmung mit den Projektpartnern, Belegführung, Dokumentation der Indikatoren, Verfassen des administrativen und finanziellen Abschlussberichtes, ...	1 Rapport final / 1 Abschlussbericht 1 Demande de versement / 1 Auszahlungsantrag
2	Communication Öffentlichkeitsarbeit	Le GIP FCIP Alsace est responsable de la bonne communication autour du projet, à travers différentes actions prévues, en étroite coopération avec les membres du COPIL. // Die GIP FCIP Alsace ist in enger Zusammenarbeit mit den Mitgliedern des COPIL für die erfolgreiche Kommunikation rund um das Projekt verantwortlich und plant dazu verschiedene Maßnahmen. // L'ensemble des partenaires du projet s'engage à communiquer, via ses outils de communication (site Internet, réseau sociaux, ...) sur ce projet. // Alle Projektpartner verpflichten sich, über ihre Kommunikationskanäle (Website, soziale Netzwerke usw.) über dieses Projekt zu berichten.	- page Internet dédiée sur le site du porteur - 6 posts sur les réseaux sociaux - 2 communiqués de presse (1 au lancement, 1 à la clôture). // - Spezielle Internetseite auf der Website des Projektträgers - 6 Beiträge in sozialen Netzwerken - 2 Pressemitteilungen (1 zum Start, 1 zum Abschluss).
3	Constitution des Tandems scolaires Bildung der Schul-Tandems	Constitution des Tandems scolaires avec une entreprise-mentor en amont de la rentrée 2026, avec des établissements scolaires du territoire PAMINA. // Bildung von Schultandems mit Unternehmens-Mentor im Vorfeld des Schuljahresbeginns 2026 mit Schuleinrichtungen aus dem PAMINA-Raum. //	- nombre de classes participantes (4) dans 2 Tandems scolaires - Nombre d'élèves (entre 80 et 100) - Nombre d'entreprises-mentors participantes (entre 2 et 4). // - Anzahl der teilnehmenden Klassen (4) in 2 Schul-Tandems - Anzahl der Schüler (zwischen 80 und 100) - Anzahl der teilnehmenden Mentor-Unternehmen (zwischen 2 und 4).

4	<p>Gestion et accompagnement des Tandems tout au long de l'année scolaire Verwaltung und Begleitung der Tandems während des gesamten Schuljahres</p>	<p>Les Tandems scolaires se rencontrent 4 fois dans l'année scolaire:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Journée visite d'entreprise(s) et découverte des métiers et filières 2. Journée d'ateliers et d'échanges interculturels en inter-tandems: découverte de soi de manière ludique et créative (Qui suis-je? Qu'est-ce que je sais faire? Qu'est-ce que je veux faire? Comment devenir qui je suis?) 3. Temps de communication et de travail interculturel en Tandems autour de la création d'un support de communication commun en lien avec l'entreprise-mentor et travail sur le portfolio réflexif 4. Conférence de présentation des résultats avec l'ensemble des participants, français et allemands, les entreprises, les partenaires de l'orientation et de la formation français et allemands <p>//</p> <p>Die Schul-Tandems treffen sich viermal im Schuljahr:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tag der Unternehmensbesichtigung(en) und Entdeckung von Berufen und Branchen 2. Tag mit beiden Tandem/ interkulturelle Workshops: Selbstfindung auf spielerische und kreative Weise (Wer bin ich? Was kann ich? Was möchte ich tun? Wie werde ich zu dem, der ich bin?) 3. Kommunikationsarbeit sowie interkulturelle Zusammenarbeit in Tandems zur Erstellung eines Kommunikationsmediums in Zusammenarbeit mit dem Mentor-Unternehmen und Arbeit am Reflexionsportfolio 4. Konferenz zur Präsentation der Ergebnisse mit allen Teilnehmern, die Mentoren-Betriebe, die Partner der Berufsbildung und -orientierung 	<p>- productions des élèves des 2 Tandems scolaires - 1 vlog // - Produktionen der SchülerInnen der beiden Schul-Tandems - 1 Vlog</p>
5			

E.	Respect des critères du fonds / Einhaltung der Kriterien des Fonds
----	--

Lien avec les objectifs du fonds pour petits projets (cf. fiche thématique 1)	Bezug zu den Zielen des Kleinprojektfonds (s. Themenblatt 1)
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le projet PraxisTandem repose sur la constitution de tandems scolaires franco-allemands, associant établissements, élèves et entreprises des deux côtés de la frontière dans l'espace PAMINA.</p> <p>Cette mise en relation régulière (quatre rencontres par an, activités communes, productions partagées) contribue à :</p> <ul style="list-style-type: none"> • faire percevoir le Rhin supérieur comme un espace de vie et d'opportunités ; • dépasser une vision strictement nationale de l'orientation, de la formation et du monde professionnel. <p>Cela répond pleinement à l'objectif de fusion du bassin de vie transfrontalier, en agissant dès le plus jeune âge au travers de rencontres citoyennes.</p>	<p>Das Projekt PraxisTandem basiert auf der Bildung deutsch-französischer Schulpartnerschaften, an denen Schulen, Schüler und Unternehmen beiderseits der Grenze im PAMINA-Raum beteiligt sind.</p> <p>Diese regelmäßige Zusammenarbeit (vier Treffen pro Jahr, gemeinsame Aktivitäten, gemeinsame Projekte) trägt dazu bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • den Oberrhein als Lebens- und Chancenraum wahrzunehmen; • eine rein nationale Sichtweise auf Berufsorientierung, Ausbildung und die Arbeitswelt zu überwinden. <p>Dies entspricht voll und ganz dem Ziel der Verschmelzung des grenzüberschreitenden Lebensraums, indem bereits im jungen Alter durch bürgerschaftliche Begegnungen gehandelt wird.</p>
Effets et impact du petit projet pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur	Wirkung und Folgen des Kleinprojekts für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein
Version française	Deutsche Fassung
<p>Les politiques d'orientation professionnelle sont différentes dans les pays du Rhin Supérieur, cependant il est intéressant de faire un constat commun, à savoir que certains sujets nécessiteraient d'être approfondis. Il s'agit plus précisément de la découverte du monde professionnel qu'il serait opportun de mieux connecter au réel, de favoriser la connaissance du fonctionnement et de l'organisation d'une entreprise en rapprochant ces dernières des jeunes. De plus, un encouragement à l'interculturalité et à la pratique de la langue du voisin, serait également un thème à traiter pour favoriser la mobilité sur ce territoire.</p> <p>Ainsi, le projet « PraxisTandem » s'applique à donner des clés d'entrées aux élèves français et allemands pour opérer des choix d'orientation en leur proposant d'intégrer, avec leurs classes respectives, un dispositif d'orientation professionnelle transfrontalier et concret établissements scolaires/entreprises.</p> <p>Appréhender le monde entrepreneurial dans sa diversité permet aux apprenants, au terme de leur scolarité de se projeter, dans le marché de l'emploi à l'échelle du Rhin Supérieur et faciliter leur insertion professionnelle. A ce titre, il est à noter que les entreprises manquent souvent de lien direct avec les élèves, de connaissance des jeunes dans le cadre de leur orientation professionnelle. Elles rencontrent des difficultés pour faire connaître leurs métiers et intéresser les jeunes au monde de l'entreprise.</p>	<p>Die Maßnahmen zur Berufsberatung unterscheiden sich in den Ländern am Oberrhein, doch ist es interessant, eine gemeinsame Feststellung zu treffen, nämlich dass bestimmte Themen vertieft werden müssten. Konkret geht es um die Heranführung an die Berufswelt, die besser mit der Realität verknüpft werden sollte, sowie darum, das Verständnis für die Funktionsweise und Organisation eines Unternehmens zu fördern, indem man diese den Jugendlichen näherbringt. Darüber hinaus wäre die Förderung der Interkulturalität und der Anwendung der Sprache des Nachbarn ebenfalls ein Thema, das behandelt werden sollte, um die Mobilität in diesem Gebiet zu fördern.</p> <p>So zielt das Projekt „PraxisTandem“ darauf ab, französischen und deutschen Schülern Anhaltspunkte für ihre Berufswahl zu geben, indem ihnen angeboten wird, mit ihren jeweiligen Klassen an einem grenzüberschreitenden und konkreten Berufsorientierungsprogramm zwischen Schulen und Unternehmen teilzunehmen.</p> <p>Das Verständnis der Unternehmenswelt in ihrer Vielfalt ermöglicht es den Lernenden, sich nach Abschluss ihrer Schulzeit auf dem Arbeitsmarkt im Oberrheingebiet zu orientieren und erleichtert ihnen den Berufseinstieg. In diesem Zusammenhang ist anzumerken, dass es den Unternehmen oft an einem direkten Kontakt zu den Schülern und an Kenntnissen über die Jugendlichen im Rahmen</p>

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Eurodistrict
PAMINA

ihrer Berufsorientierung mangelt. Sie haben Schwierigkeiten, ihre Berufe bekannt zu machen und das Interesse der Jugendlichen an der Unternehmenswelt zu wecken.

Caractère novateur, le cas échéant	Ggf. innovativer Charakter
Version française	Deutsche Fassung
<p>Il s'agit d'une approche méthodologique de travail en mode projet dans un contexte transfrontalier de tandems franco-allemands qui coopèrent dans l'espace PAMINA. Contrairement à des actions ponctuelles, PraxisTandem s'appuie sur des tandems scolaires franco-allemands stables, réunissant des classes françaises et allemandes sur une année scolaire complète.</p> <p>L'accent est mis à la fois sur la découverte des métiers et sur un travail réflexif de ce que cela apporte au parcours de l'élève.</p> <p>La dimension interculturelle et les apprentissages linguistiques font partie du projet.</p>	<p>Es handelt sich um einen methodischen Ansatz für die projektbezogene Arbeit im grenzüberschreitenden Kontext deutsch-französischer Tandems, die im PAMINA-Raum zusammenarbeiten. Im Gegensatz zu punktuellen Aktionen stützt sich PraxisTandem auf feste deutsch-französische Schultandems, in denen französische und deutsche Klassen über ein gesamtes Schuljahr hinweg zusammenarbeiten.</p> <p>Der Schwerpunkt liegt sowohl auf der Entdeckung von Berufen als auch auf einer reflektierenden Auseinandersetzung damit, welchen Beitrag dies zum Werdegang der Schüler*innen leistet.</p> <p>Die interkulturelle Dimension und das Sprachenlernen sind Teil des Projekts.</p>
Promotion de la connaissance réciproque et de la compréhension interculturelle	Förderung des Wissens übereinander sowie des interkulturellen Verständnisses
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le projet PraxisTandem contribue de manière structurante à la connaissance réciproque et à la compréhension interculturelle en plaçant la rencontre humaine, l'expérience partagée et la coopération concrète au cœur de son dispositif, conformément à l'objectif spécifique E2 du Fonds pour petits projets PAMINA, qui vise à renforcer la confiance mutuelle par des actions interpersonnelles.</p> <p>Les élèves se rencontrent à plusieurs reprises, dans différents contextes (écoles, entreprises, ateliers, temps de restitution), ce qui permet :</p> <ul style="list-style-type: none"> • de dépasser la simple découverte superficielle du pays voisin ; • d'installer une relation de confiance progressive ; • de créer des repères communs et un vécu partagé. <p>Cette régularité est un levier essentiel de la compréhension interculturelle, car elle permet d'observer, de questionner et de comprendre les différences culturelles dans le temps, et non de les figer dans des stéréotypes.</p>	<p>Das Projekt PraxisTandem leistet einen wesentlichen Beitrag zum gegenseitigen Kennenlernen und zum interkulturellen Verständnis, indem es die zwischenmenschliche Begegnung, gemeinsame Erfahrungen und konkrete Zusammenarbeit in den Mittelpunkt seines Konzepts stellt. Dies steht im Einklang mit dem spezifischen Ziel E2 des PAMINA-Fonds für Kleinprojekte, das darauf abzielt, das gegenseitige Vertrauen durch zwischenmenschliche Aktionen zu stärken.</p> <p>Die Schüler treffen sich mehrmals in unterschiedlichen Kontexten (Schulen, Unternehmen, Workshops, Abschlussveranstaltungen), was Folgendes ermöglicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • über die bloße oberflächliche Entdeckung des Nachbarlandes hinauszugehen; • eine schrittweise Vertrauensbeziehung aufzubauen; • gemeinsame Bezugspunkte und gemeinsame Erfahrungen zu schaffen. <p>Diese Regelmäßigkeit ist ein wesentlicher Hebel für das interkulturelle Verständnis, da sie es ermöglicht, kulturelle Unterschiede im Laufe der Zeit zu beobachten, zu hinterfragen und zu verstehen, anstatt sie in Stereotypen zu verfestigen.</p>
Promotion de l'apprentissage de la langue des voisins	Förderung des Erlernens und Anwendens der Nachbarsprache
Version française	Deutsche Fassung

Les rencontres des jeunes du même âge en tandems entre une classe française et une classe allemande de l'espace PAMINA tout au long du parcours de découverte des métiers, grâce aux activités proposées (visite d'entreprise, présentation des métiers, ateliers d'accompagnement vocationnel par des professionnels franco-allemands, ...) amènent les jeunes à trouver un moyen de communiquer et ainsi, augmentent leur appétence et leur motivation, d'une rencontre à l'autre, à apprendre la langue du voisin pour comprendre et se faire comprendre.

La cérémonie de clôture et présentation des résultats en bilingue est une occasion supplémentaire de donner envie aux jeunes participants d'apprendre la langue des voisins.

Die Begegnungen gleichaltriger Jugendlicher in Tandems zwischen einer französischen und einer deutschen Klasse aus dem PAMINA-Raum während des gesamten Berufsorientierungsprozesses – dank der angebotenen Aktivitäten (Betriebsbesichtigungen, Präsentationen der Berufsbilder, Workshops zur Berufsorientierung durch deutsch-französische Fachleute usw.) bringen die Jugendlichen dazu, einen Weg zur Kommunikation zu finden, und steigern so von Treffen zu Treffen ihre Lust und Motivation, die Sprache des Nachbarn zu lernen, um zu verstehen und sich verständlich zu machen.

Die Abschlussfeier und die zweisprachige Präsentation der Ergebnisse bieten eine weitere Gelegenheit, bei den jungen Teilnehmern die Lust am Erlernen der Sprache der Nachbarn zu wecken.

F.	Respect des principes transversaux de l'Union européenne / Einhaltung der bereichsübergreifende Grundsätze der europäischen Union	
Mon petit projet ne génère pas d'impacts négatifs sur / Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf:		
	Oui/ Ja	Commentaires / Erläuterungen
Les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne / die Grundrechte wie sie in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union festgelegt sind.	<input checked="" type="checkbox"/>	
Le développement durable et la politique de l'Union européenne dans le domaine de l'environnement / Die nachhaltige Entwicklung und der Umweltpolitik der EU.	<input checked="" type="checkbox"/>	
L'égalité des chances et la non-discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle / Die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung	<input checked="" type="checkbox"/>	

G.	Annexe Budget et plan de financement / Anhang Kosten- und Finanzierungsplan
-----------	--

Le budget et le plan de financement doivent être complétés dans le fichier Excel séparé et soumis en annexe avec le présent formulaire de demande de subvention.

Der Kostenplan und der Finanzierungsplan sind in der gesonderten Excel-Datei auszufüllen und als Anhang zusammen mit dem vorliegenden Antragsformular einzureichen.

H. Engagement du porteur du petit projet/ Verpflichtung des Trägers des Kleinprojektes

Par la présente, le signataire, représentant légal du porteur du petit projet:

- Certifie l'exactitude des renseignements donnés dans le présent formulaire et l'annexe et s'engage à respecter les critères et exigences du fonds pour petits projets tels qu'énoncés dans les fiches thématiques et en particulier les indications et règles concernant
 - o les critères de subvention,
 - o l'éligibilité des dépenses,
 - o les indicateurs,
 - o les obligations concernant la communication ;
- Certifie avoir la capacité administrative, financière et opérationnelle pour assumer la fonction de porteur de petit projet ;
- S'engage à fournir au porteur du fonds pour petits projets, le GECT Eurodistrict PAMINA, tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du petit projet ;
- Le cas échéant, s'assurera que les paiements nécessaires de la subvention (fonds FEDER) seront effectués auprès des autres partenaires de petit projet

Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojektträgers:

- dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien und Vorgaben des Kleinprojektfonds gemäß den Themenblättern einhalten wird, insb. die Hinweise und Vorschriften bezüglich
 - o der Förderkriterien,
 - o der förderfähigen Ausgaben,
 - o der Indikatoren,
 - o der Verpflichtungen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit;
- dass er die administrative, finanzielle und operative Kapazität zu besitzt, um die Funktion des Kleinprojektträgers zu übernehmen;
- dass auf Anfrage des Trägers des Kleinprojektfonds, dem Eurodistrict PAMINA, jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird;
- ggf., dass er die notwendigen Zahlungen des Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojektes vornehmen wird

I. Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten

Pendant toute la durée de réalisation d'un projet, l'Eurodistrict PAMINA demande au porteur de projet des informations sur la mise en œuvre des mesures du plan de travail, sur l'atteinte des valeurs cibles pour les indicateurs ainsi que sur les dépenses effectuées pour atteindre les objectifs du projet. Les données personnelles sont traitées avec soin par les collaborateurs de l'Eurodistrict PAMINA et ne sont transmises qu'à l'autorité de gestion INTERREG, mais pas à d'autres tiers.

A la fin de la période de conservation de ces documents, à savoir le 31 décembre 2035, les données personnelles sont soit rendues anonymes, soit supprimées.

Während der gesamten Realisierungszeitraums eines Projektes fragt der Eurodistrict PAMINA beim Projektträger Informationen bzgl. der Umsetzung der Maßnahmen des Arbeitsplans, zur Erfüllung der Zielwerte für die Indikatoren sowie zu den Projektausgaben, die getätigt wurden, um die Projektziele zu erreichen, ab. Persönliche Daten werden dabei von den Mitarbeitenden des Eurodistrict PAMINA sorgsam behandelt und höchstens an die INTERREG-Verwaltungsbehörde, nicht aber an andere Dritte weitergegeben.

Nach Ende der Aufbewahrungsfrist dieser Dokumente, dem 31. Dezember 2035, werden personenbezogene Daten entweder anonymisiert oder gelöscht.

Strasbourg

Lieu / Ort

27/04/2026

Date / Datum

Grandgeorge Michaël, directeur du GIP FCIP Alsace

Nom, fonction, signature du représentant légal /
Name, Funktion, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Le Directeur du GIP FCIP Alsace

Michael GRANDGEORGE



28/04/26

Budget en dépenses - merci de renseigner pour chaque partenaire soit l'onglet pour la méthode 1 soit l'onglet pour la méthode 2 (cf. fiche thématique 4)

Kostenplan - bitte pro Partner entweder das Tabellenblatt zur Methode 1 oder zur Methode 2

Calcul automatique

	PARTENAIRES FR ou DE effectuant des dépenses DE und FR PARTNER, die Ausgaben tätigen
	GIP FCIP
Frais de personnel Personalkosten	2 300,00 €
Forfait 20 %: calcul automatique Pauschalsatz 20 % : automatische Berechnung	2 300,00 €
Frais de bureau et frais administratifs Büro und Verwaltungsausgaben	345,00 €
= 15 % des frais de personnel éligibles = 15 % der förderfähigen Personalkosten	345,00 €
Frais de déplacement et d'hébergement Reise- und Unterbringungskosten	345,00 €
= 15 % des frais de personnel éligibles = 15 % der förderfähigen Personalkosten	345,00 €
Frais liés au recours à des compétences et à des services externes Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	11 500,00 €
Etudes ou enquêtes / Studien und Erhebungen	
Formation / Berufliche Weiterbildung	
Traductions / Übersetzungsdienstleistungen	
Systèmes informatiques et développement, modifications et mises à jour du site web / Entwicklung, Änderung und Aktualisierung von IT-Systemen und Websites	
Promotion, communication, publicité / Werbung, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit	
Gestion financière / Finanzbuchhaltung	
Services liés à l'organisation et à la mise en œuvre d'événements ou de réunions (y compris loyer, restauration ou interprétation) / Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen und Sitzungen (einschliesslich Miete, Catering, Dolmetscherdienste, Haftpflichtversicherung)	11 500,00 €
Participation à des événements (par exemple droits d'inscription) / Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren)	
Conseil juridique et services notariaux, expertise technique et financière, autres services de consultance et de comptabilité / Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen	
Droits de propriété intellectuelle / Rechte am geistigen Eigentum	
Frais de déplacement et d'hébergement des experts externes, des orateurs, des présidents des réunions et des prestataires de services / Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern	
[...] autres compétences et services spécifiques nécessaires au projet (à détailler) / [...] sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertisen und Dienstleistungen (bitte ausführen)	
Achat d'équipement Ausrüstungskosten	0,00 €
Matériel de bureau / Büroausrüstung	
Matériel et logiciels informatiques / IT-Hard- und Software	
Mobilier et accessoires / Mobiliar und Ausstattung	
Matériel de laboratoire / Laborausrüstung	
Machines et instruments / Maschinen und Instrumente	
Outils ou dispositifs / Werkzeuge	
Véhicules / Fahrzeuge	
[...] autres compétences et services spécifiques nécessaires au projet / sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen (bitte ausführen)	
Frais d'infrastructure Infrastrukturkosten	0,00 €
Frais d'infrastructure Infrastrukturkosten	
TOTAL PETIT PROJET GESAMT KLEINPROJEKT	14 490,00 €

Détail

Erläuterung

Veuillez décrire ci-dessous pour chaque partenaire la nature des dépenses prévues.
Bitte erläutern Sie nachfolgend die vorgesehenen Ausgaben für jeden Partner im Detail.

	PARTENAIRES FR ou DE effectuant des dépenses DE und FR PARTNER, die Ausgaben tätigen
	GIP FCIP
Frais de personnel Personalkosten	
Frais de personnel Personalkosten	Le chargé de mission coordonnateur du GIP FCIP s'occupe de la mise en œuvre administrative et financière du petit projet et communique avec l'instructrice du fonds petits projets PAMINA. Der Beauftragte für Buchhaltung der GIP FCIP ist für die administrative und finanzielle Abwicklung des
Frais de bureau et frais administratifs Büro und Verwaltungsausgaben	
Frais de bureau et frais administratifs Büro und Verwaltungsausgaben	
Frais de déplacement et d'hébergement Reise- und Unterbringungskosten	
Frais de déplacement et d'hébergement	
Frais liés au recours à des compétences et à des services externes Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	
Etudes ou enquêtes / Studien und Erhebungen	
Formation / Berufliche Weiterbildung	
Traductions / Übersetzungsdienstleistungen	
Systèmes informatiques et développement, modifications et mises à jour du site web / Entwicklung, Änderung und Aktualisierung von IT-Systemen und Websites	
Promotion, communication, publicité / Werbung, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit	
Gestion financière / Finanzbuchhaltung	
Services liés à l'organisation et à la mise en œuvre d'événements ou de réunions (y compris loyer, restauration ou interprétation) / Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen und Sitzungen (einschliesslich Miete, Catering, Dolmetscherdienste, Haftpflichtversicherung)	7000 € Bus pour 2 Tandems à 3 déplacements 1000 € prestation accompagnement vocationnel" 1500€ animation journée de cloture 400 € matériel pédagogique 300€ impression des portfolios des 100 élèves 300€ entrée musée + médiation Lalique 1000€ location de salle pour "vlog on air" - cérémonie de cloture de projet (nef Wissembourg pressentie) 7000 € Bus für 2 Tandems mit je 3 Fahrten 1000 € „Berufsorientierungsberatung“ 1500 € Organisation des Abschlusstages 400 € Unterrichtsmaterial 300 € Druck der Portfolios der 100 Schüler 300 € Museumseintritt + Lalique-Führung 1000 € Raummiete für „Vlog on Air“ - Abschlussfeier des Projekts (voraussichtlich in der Nef von Wissembourg)
Participation à des événements (par exemple droits d'inscription) / Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren)	
Conseil juridique et services notariaux, expertise technique et financière, autres services de consultance et de comptabilité / Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen	
Droits de propriété intellectuelle / Rechte am geistigen Eigentum	
Frais de déplacement et d'hébergement des experts externes, des orateurs, des présidents des réunions et des prestataires de services / Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern	
[...] autres compétences et services spécifiques nécessaires au projet (à détailler) / [...] sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertisen und Dienstleistungen (bitte ausführen)	
Achat d'équipement Ausstattungskosten	
Matériel de bureau / Büroausrüstung	
Matériel et logiciels informatiques / IT-Hard- und Software	
Mobilier et accessoires / Mobiliar und Ausstattung	
Matériel de laboratoire / Laborausrüstung	
Machines et instruments / Maschinen und Instrumente	
Outils ou dispositifs / Werkzeuge	
Véhicules / Fahrzeuge	
[...] autres compétences et services spécifiques nécessaires au projet / sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen (bitte ausführen)	
Frais d'infrastructure Infrastrukturkosten	
Frais d'infrastructure Infrastrukturkosten	

Budget en dépenses - merci de renseigner pour chaque partenaire soit l'onglet pour la méthode 1
soit l'onglet pour la méthode 2 (cf. fiche thématique 4)

Kostenplan - bitte pro Partner entweder das Tabellenblatt zur Methode 1 oder zur Methode 2

Calcul automatique

	PARTENAIRES FR ou DE effectuant des dépenses DE und FR PARTNER, die Ausgaben tätigen
	CCI Alsace Eurométropole
Frais de personnel Personalkosten	2 750,00 €
Frais de personnel (coût horaire unitaire, basé sur les coûts unitaires standardisés, présentation de timesheets pour justifier du temps passé sur le projet) employé salarié Personalkosten (auf Grundlage der standardisierten Einheitskosten, mit Vorlage von Timesheets zur Belegung der für das Projekt aufgewandten Zeit): angestellte Mitarbeitende	2 750,00 €
Frais de personnel (coût horaire unitaire, présentation de timesheets pour justifier du temps passé sur le projet) bénévoles Personalkosten (auf Grundlage der standardisierten Einheitskosten, mit Vorlage von Timesheets zur Belegung der für das Projekt aufgewandten Zeit): Ehrenamtliche	
Coûts restants éligibles Restliche förderfähige Kosten	1 100,00 €
40 % des frais de personnel éligibles 40 % der förderfähigen Personalkosten	1 100,00 €
TOTAL PETIT PROJET GESAMT KLEINPROJEKT	3 850,00 €

Erläuterung

Bitte erläutern Sie nachfolgend die vorgesehenen Ausgaben von jedem Partner im Detail.

	PARTENAIRES FR ou DE effectuant des dépenses DE und FR PARTNER, die Ausgaben tätigen
	CCI Alsace Eurométropole
Frais de personnel Personalkosten	
Frais de personnel: personnel employé Personalkosten: angestellte Mitarbeitende	100h * 27,50 Chargée de mission école-entreprise et transfrontalier Referentin Schule-Wirtschaft und Grenzüberschreitendes
Frais de personnel: bénévoles Personalkosten: Ehrenamtliche	
Coûts restants éligibles Restliche förderfähige Kosten	
Coûts restants éligibles Restliche förderfähige Kosten	restauration - colation pour 2 Tandems (env. 100 élèves + 30 partenaires/ accompagnateurs) Verpflegung – Pausenimbiss für 2 Tandems (ca. 100 Schüler + 30 Partner/Begleiter)

Budget en ressources microprojets
Finanzierungsplan Kleinprojekte

Calcul automatique

PARTENAIRES ET SOCIÉTÉS cofinanciers des dépenses DE et/ou TR PARTENAIRES des dépenses d'investissement									
Partenaires effectuant des dépenses / Partner die Ausgaben tätigen	GIP FCIP	xxx	xxx	xxx	CC Alsace Eurotrropole	xxx	xxx	xxx	xxx
Rapport des dépenses prévues / LA. vorgesehenes Ausgaben	14 495,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	3 850,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Cofinancement du Fonds pour petits projets (FEDER) / Kleinprojektfonds-Zuschuss (EFRE)	8 694,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	2 310,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ressources à trouver / Aufzubringende Finanzmittel	5 796,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	1 540,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Apport en nature / Eigenfinanzierung:	5 796,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	1 540,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
en argent / in Form von Geldleistungen	5 796,00 €				1 540,00 €				0,00 €
en nature (ex. bénévolat) / in Form von Sachleistungen (z.B. ehrenamtliche Tätigkeiten)									
Subvention apportée par un partenaire cofinancier / Zuschuss anderer Partner:									
<<>>									
<<>>									
<<>>									
TOTAL DES RESSOURCES DISPONIBLES pour les PARTENAIRES GESAMTRESSOURCEN für die PARTNER	14 495,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	3 850,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

Signature titulaire du projet (date, lieu, nom, fonction, cachet) / Unterschrift Projektträger (Ort, Datum, Name, Funktion, Stempel)

28/4/26
Le Directeur du GIP FCIP Alsace
Michael GRANDGEORGE
STRASBOURG

Bewertungsbogen für Kleinprojekte

Fiche d'évaluation pour les petits projets

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :	PraxisTandem: Grenzüberschreitender Berufsentdeckungsparcours und Berufsorientierung / PraxisTandem: Parcours de découverte des métiers en transfrontalier et éducation à l'orientation
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :	GIP FCIP Alsace

Zusätzlicher Kommentar; qualitative Einschätzung <i>Commentaire supplémentaire ; évaluation qualitative</i>
<p>Das Kleinprojekt besteht in der Bildung von zwei Schultandems aus dem PAMINA-Raum, die sich über ein Schuljahr je drei Mal in Präsenz und einmal online treffen, um sich gegenseitig und die Arbeitswelt der grenzüberschreitenden Region kennenzulernen. Die regelmäßigen Treffen und das gemeinsame Thema erlauben einen konkreten Austausch der Schülerinnen und Schüler.</p> <p><i>Ce petit projet consiste à former deux tandems scolaires issus de l'espace PAMINA, qui se réuniront trois fois en présentiel et une fois en ligne au cours d'une année scolaire afin de faire connaissance et de découvrir le monde du travail dans cette région transfrontalière. Les rencontres régulières et le thème commun permettent aux élèves d'échanger de manière concrète.</i></p>

Beitrag zu den Indikatoren des INTERREG VI A Oberrhein Programms <i>Contribution aux indicateurs du programme INTERREG VI A Rhin supérieur</i>
Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen (RCO 81) 100 <i>Participations à des actions communes transfrontalières (RCO 81) 100</i>

Maximal zu erreichende Punktzahl <i>Points maximums</i>	87
Zu erreichende Punktzahl <i>Points minimums</i>	44
Davon erreicht: <i>Points attribués :</i>	50

Bewertungsbogen für Kleinprojekte

Fiche d'évaluation pour les petits projets

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :	PraxisTandem: Grenzüberschreitender Berufsentdeckungsparcours und Berufsorientierung / PraxisTandem: Parcours de découverte des métiers en transfrontalier et éducation à l'orientation
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :	GIP FCIP Alsace

Verpflichtende Kriterien

Critères obligatoires

N°	Kriterium <i>Critère</i>	nein <i>non</i>	ja <i>oui</i>	Bonus	Kommentar <i>Commentaire</i>
1	Fördert das Kleinprojekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Begegnung der Zivilgesellschaft auf direkte Weise? <i>Le petit projet favorise-t-il la coopération transfrontalière et la rencontre de la société civile de manière directe ?</i>		x		
2	Wird das Kleinprojekt in einem oder mehreren der Themenbereiche des Kleinprojektfonds umgesetzt (Jugend, Sport, Kultur, nachhaltige Entwicklung)? <i>Le petit projet s'inscrit-il dans un ou plusieurs des domaines thématiques du fonds de petits projets (jeunesse, sport, culture, développement durable) ?</i>		x		Jugend <i>Jeunesse</i>
3	Wird das geografische Kriterium bezüglich des PAMINA-Raumes erfüllt? <i>Le critère géographique relatif à l'espace PAMINA est-il rempli ?</i>		x		
4	Wird das Kleinprojekt von einem Träger und mindestens einem Projektpartner aus dem Nachbarland umgesetzt, wobei beide eine Rechtspersönlichkeit haben? (2 Bonuspunkte: mit Partnern aus allen drei Teilräumen) <i>Le petit projet est-il mis en œuvre par un porteur de projet et au moins un partenaire de projet du pays voisin, tous deux dotés d'une personnalité juridique ?</i> <i>(2 points bonus : impliquant des partenaires des trois espaces PAMINA)</i>		x	0	
6	Beträgt die Durchführungsdauer des Projektes zwischen 6 und 12 Monaten, bzw. 18 Monaten (Begründung erforderlich) und findet es zwischen September 2024 und März 2029 statt? <i>La durée de réalisation du projet est-elle comprise entre 6 et 12 mois, voire 18 mois (justification nécessaire) et se déroule-t-elle entre septembre 2024 et mars 2029 ?</i>		x		
7	Beträgt das Projektbudget zwischen 5.000 € und 65.000 €, wobei der Projektträger einen Eigenanteil von mindestens 10 % der Gesamtkosten einbringt? <i>Le budget du projet est-il compris entre 5.000 € et 65.000 €, le porteur de projet apportant une contribution propre d'au moins 10 % du coût total ?</i>		x		
8	Sind die vorgesehenen Ausgaben des Kleinprojektes förderfähig? <i>Les dépenses prévues pour la réalisation du petit projet sont-elles éligibles?</i>		x		

9	<p>Lässt das Kleinprojekt über das Projekt selbst hinaus positive Effekte für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein erwarten in Form von guten Praktiken, neuen Instrumenten, gemeinsam nutzbarer Ausrüstung oder in anderer Form?</p> <p><i>Le petit projet permet-il de prévoir, au-delà du projet lui-même, des effets positifs pour la coopération transfrontalière dans la région du Rhin supérieur sous forme de bonnes pratiques, de nouveaux instruments, d'équipements utilisables en commun ou sous une autre forme ?</i></p>		X		
			Summe <i>Somme</i>	0	

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Bewertungsbogen für Kleinprojekte

Fiche d'évaluation pour les petits projets

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :	PraxisTandem: Grenzüberschreitender Berufsentdeckungsparcours und Berufsorientierung / PraxisTandem: Parcours de découverte des métiers en transfrontalier et éducation à l'orientation
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :	GIP FCIP Alsace

Spezifische Kriterien Critères spécifiques

N°	Kriterium Critère	Bewertung Évaluation	Punkte Points	max. Punkte points max	Kommentar Commentaire
10	In welchem Maße fördert das Kleinprojekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Begegnung der Zivilgesellschaft auf direkte Weise? (Die in dieser Kategorie erreichte Punktzahl wird doppelt gewertet) <i>Dans quelle mesure le petit projet favorise-t-il directement la coopération transfrontalière et la rencontre de la société civile ?</i> (Le nombre de points obtenus dans cette catégorie est compté double)	8	16	/20	Mehrmalige Begegnung der Tandems über ein Schuljahr hinweg rund um ein gemeinsames Projekt <i>Plusieurs rencontres entre les tandems tout au long de l'année scolaire autour d'un projet commun</i>
11	In welchem Maße findet zwischen dem Träger und dem oder den Partner(n) des Kleinprojekts ein partnerschaftlicher Austausch zur gemeinsamen Vorbereitung und Umsetzung des Kleinprojektes statt? <i>Dans quelle mesure y a-t-il un échange partenarial entre le porteur de projet et le(s) partenaire(s) du petit projet pour préparer et mettre en œuvre ensemble le petit projet ?</i>	4	4	/10	Hauptteil der Zusammenarbeit zwischen den französischen Partnern <i>Partie principale de la coopération entre les partenaires français</i>
12	In welchem Maße lässt das Kleinprojekt über das Projekt selbst hinaus positive Effekte für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein erwarten in Form von guten Praktiken, neuen Instrumenten, gemeinsam nutzbarer Ausrüstung oder in anderer Form? <i>Dans quelle mesure le petit projet permet-il d'escompter des effets positifs pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur, au-delà du projet lui-même, sous forme de bonnes pratiques, de nouveaux instruments, d'équipements utilisables en commun ou sous une autre forme ?</i>	6	6	/10	Entwicklung eines Leitfadens; Kooperation der Akteure der Berufsbildung; Kontakte zwischen den Schulen und Jugendlichen <i>Élaboration d'un guide pratique ; coopération entre les acteurs de la formation professionnelle ; contacts entre les établissements scolaires et les jeunes</i>
13	Ist zu erwarten, dass diese Effekte einen nachhaltigen und strukturierenden Charakter aufweisen? <i>Peut-on s'attendre à ce que ces effets présentent un caractère durable et structurant ?</i>	6	6	/10	s.o. <i>cf. ci-dessus</i>
14	Fördert das Kleinprojekt das Wissen übereinander sowie das interkulturelle Verständnis? <i>Le petit projet favorise-t-il la connaissance mutuelle et la compréhension interculturelle ?</i>	8	8	/10	Wissen über grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt; regelmäßige Treffen <i>Connaissance du marché du travail transfrontalier ; réunions régulières</i>
15	Fördert das Kleinprojekt das Erlernen und Anwenden der Sprache des Nachbarn, insbesondere zugunsten der jungen Generation? <i>Le petit projet favorise-t-il l'apprentissage et la pratique de la langue du voisin, notamment au profit de la jeune génération ?</i>	6	6	/10	Förderung der Zweisprachigkeit in Begegnungen und während Abschlusspräsentation <i>Promotion du bilinguisme lors des rencontres et pendant la présentation finale</i>
16	Ist die grenzüberschreitende Projektpartnerschaft durch eine finanzielle Beteiligung aus beiden Ländern auch im Budget ersichtlich? (Die in dieser Kategorie erreichte Punktzahl wird halbiert.) <i>Le partenariat de projet transfrontalier est-il également visible dans le budget grâce à une participation financière des deux pays ?</i> (Le nombre de points obtenus dans cette catégorie est divisé par deux.)	0	0	/5	
17	Handelt es sich um ein innovatives, neuartiges Projekt? <i>S'agit-il d'un projet innovant et inédit ?</i>	4	4	/10	Weiterentwicklung v. Vorgängerprojekte mit neuen Elementen <i>Poursuite et développement de projets antérieurs avec de nouveaux éléments</i>
		Summe Somme	50	/85	

Legende/Légende

- 0: gar nicht/*pas du tout*
- 2: sehr wenig/*peu*
- 4: etwas/*de manière limitée*
- 6: ja/*oui*
- 8: sehr/*beaucoup*
- 10: aussergewöhnlich/*de manière exceptionnelle*